

# HIRO CLUB NEWS

## Fevereiro 2021

O Hiro Club News é publicado mensalmente e fornece informações importantes sobre o cotidiano e de eventos de Hiroshima.

### **Avisos da Prefeitura**

- \* Prazo final para declaração de rendas
- \* Com 20 anos ou mais, você deverá entrar para a Pensão Nacional

### **Museus**

### **Eventos**

### **Instalações Públicas**

# Medidas com COVID-19

## Quando sair

O COVID-19 ainda está se espalhando. Devemos ficar atentos e continuar tomando precauções para impedir a propagação do vírus.

### Por exemplo:

- Ao tossir ou espirrar cubra a boca com máscara, lenços ou cotovelo.
- Evite sair se tiver febre ou sintomas de resfriado (mesmo que leves), como tosse ou dor de garganta.
- Pratique o distanciamento social (mantenha pelo menos 2 metros de distância de outras pessoas).
- Evite visitar instalações em um grande grupo
- Evite falar em voz alta dentro da instalação.

Além disso, ao visitar as instalações, você deve tomar as medidas preventivas solicitadas.

### Exemplos de medidas em vigor em algumas instalações:

- Pedir aos visitantes sem máscara para sair
- Verificar a temperatura corporal na entrada
- Solicitar aos visitantes que usem desinfetante para as mãos antes de entrar

★ As medidas variam de acordo com as instalações; siga as medidas de cada instalação antes de entrar, e considere as pessoas ao seu redor.

Qualquer informação no Hiro Club News pode mudar à medida que a situação se desenvolve, portanto, verifique antes de visitar.

- ★ Você pode verificar as informações mais recentes no Site da cidade de Hiroshima:

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/>



### Fundação da Cultura de Paz de Hiroshima Salão de Intercâmbio Internacional

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811  
E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp) Tel. 082-247-9715 Fax. 082-242-7452

★ Visite o site do HIRO CLUB NEWS para informações online.

★URL: <https://h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html>

# Avisos da Prefeitura

O Jornalzinho de Avisos da Prefeitura contém informações selecionadas do Jornal da cidade de Hiroshima (Hiroshima Shimin to Shisei) disponível no site da cidade de Hiroshima: [www.city.hiroshima.lg.jp](http://www.city.hiroshima.lg.jp).

É publicado duas vezes por mês e pode encontrá-lo no Lounge do Centro de Intercâmbio Internacional e em nosso site: [h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html](http://h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html)

Salvo indicação em contrário, é provável que escritórios e serviços de consultoria falem apenas japonês.

Para obter informações mais recentes em inglês sobre o COVID-19 em Hiroshima, incluindo números de casos e assistência social, existe uma [área](#) específica no site da cidade de Hiroshima. Acesse o código QR



1 de Fevereiro de 2021

Ícones	
Quem pode usar o serviço?	
Custo	Como inscrever
Local	Horário
Data	Informações

## Tópicos

- \* Prazo final para declaração de imposto
- \* Com 20 anos ou mais, você deverá entrar para a Pensão Nacional

### \* Prazo final para declaração de imposto

税の申告は3月15日(月)までに(P4-5)

#### Prazo

- Imposto de renda, imposto de renda especial de recuperação, imposto residencial (municipal e estadual) e imposto sobre doações:

**15 de Março (Seg.)**

- Imposto sobre o consumo de trabalhadores autônomos e imposto sobre o consumo local:

**31 de Março (Qua.)**

#### COVID-19

Como é possível declarar impostos online ou pelo correio, prefira esses métodos, para prevenir a propagação do Coronavírus.

Caso tenha que ir preencher pessoalmente, tome as precauções necessárias para prevenir infecções.

Para saber o escritório responsável pela sua área e onde pagar os impostos, consulte as tabelas a seguir.

### Imposto de renda, imposto sobre doações, imposto sobre o consumo

#### Local para declarar

Impostos de Hiroshima, Hatsukaichi e Kaita Podem ser declarados nessas datas:

	NTT Cred Hall (Pacela 11F) Naka-ku Motomachi 6-78
	Recepção: 8:30 – 16:00 Consultas: 9:00 – 17:00
	16 de Fevereiro (Ter.) – 15 de Março (Seg.)

Para não congestionar, terá que pegar uma senha para entrar no local. Essa senha se pega no próprio dia no local ou antes pelo Line. Se o local estiver lotado, poderão pedir para vir outro dia.

**Nota:** Exceto para Hatsukaichi e Kaita, não

poderá declarar seus impostos na própria repartição de finanças.

### Escritório responsável

Esc. de Impostos (Zeimu-sho)	
Hiroshima Leste	227-1155
Hiroshima Sul	253-3281
Hiroshima Oeste	234-3110
Hiroshima Norte	814-2111
Hatsukaichi	0829-32-1217
Kaita	823-2131
Yoshida	0826-42-0008

Para confirmar a qual escritório pertence e outras informações, verifique o site do Esc. de impostos de Hiroshima.

## ■ Imposto residencial municipal e estadual

### Local de Consultas

As consultas poderão ser feitas nas prefeituras locais, centros comunitários e outras instalações.

### Esc. responsável (e local de declarar)

No escritório de impostos local (*Shizei Jimusho*) ou Salas de Impostos (*Zeimushitsu*)

### Esc. de Impostos Municipais

Região	Esc. e Sessão	
Naka	Esc. Central Seção I de Imp. residenciais Municipais	504-2564
Minami	Esc. Central Seção II de Imp. residenciais Municipais	504-2751
Higashi	Esc. Leste Seção de Imp. residenciais Municipais	568-7719
Aki		
Nishi	Esc. Oeste Seção I de Imp. residenciais Municipais	532-0942

Saeki	Esc. Oeste Seção II de Imp. residenciais Municipais	532-1012
Asaminami	Esc. Norte Seção I de Imp. residenciais Municipais	831-4935
Asakita	Esc. Norte Seção II de Imp. residenciais Municipais	831-5016

Seção de Imposto Residencial municipal = *Shiminzei Kakari*

Salas de Impostos	
Minami (Prefeitura Minami)	250-8946
Aki (Prefeitura Aki)	821-4913
Saeki (Prefeitura Saeki)	943-9716
Asakita (Prefeitura Asakita)	819-3913

A consulta não está disponível em nenhum dos locais nos fins de semana e feriados.

No entanto, nos domingos de 21 e 28 de fevereiro, o arquivamento e a consulta estarão disponíveis no NTT Cred Hall apenas para pessoas sob a jurisdição dos Escritórios de Impostos do Norte, Sul, Leste e Oeste de Hiroshima.

## Com 20 anos ou mais, você deverá entrar para a Pensão Nacional

20歳になったら国民年金(P6)

Todos, com idade entre 20 e 59 anos que moram no Japão, incluindo estudantes, devem se inscrever na Pensão Nacional (Kokumin Nenkin).

Se você tiver problemas para pagar por motivos financeiros, há suporte disponível (ex: pagamento atrasado para estudantes ou jovens e isenção parcial ou total para outros)

? Divisão de Seguro Nacional e Pensões da sua região (*Hoken Nenkin Ka*)

Região		
Naka	504-2556	541-3835
Higashi	568-7712	262-6986
Minami	250-8944	252-7179
Nishi	532-0935	232-9783
Asaminami	831-4931	877-2299
Asakita	819-3910	815-3906
Aki	821-4910	822-8069
Saeki	943-9713	923-5098

❖ *Essas informações estão disponíveis na edição de 15 de janeiro de 2021 do informativo da "Administração Municipal de Hiroshima"*

# Museus

A: Adultos U: Estudantes Universitários H: Estudantes de Colegial  
 J: Estudantes de Ginásio E: Estudantes de Primário.  
 S: Idosos (65 anos e acima - É necessário apresentar um documento com a data de nascimento.)

◆ Geralmente, a entrada é permitida até 30 min. antes de fechar ◆

**⚠ As informações abaixo são precisas no final de Janeiro. O evento pode ser reagendado ou cancelado devido ao COVID-19. Entre em contato diretamente antes de ir.**

Museus	
 Endereço	 Fechado
 Telefone	 Website
 Horário de abertura	
ÍCONES	
 Período / Data	
 Taxa	 Outros

## Museu de Arte Contemporânea da Cidade de Hiroshima

**\* O museu estará fechado para reforma até março de 2023.**

 1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Cidade de Hiroshima  
 082-264-1121  
 10:00 – 17:00  
 Segundas (exceto Feriados Nacionais)  
 <https://www.hiroshima-moca.jp/>

## Museu de Arte da Prefeitura de Hiroshima

 2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Cidade de Hiroshima  
 082-221-6246  
 9:00 – 17:00 ★ Aberto até 20:00 nas Sextas  
 Segundas- feira  
 Dia 22 de Fevereiro: Apenas as Salas de Exibições Especiais do segundo andar estarão fechadas.  
 <http://www.hpam.jp/>

## Exibição Especial

### 67<sup>th</sup> Exibição de Artes Gráficas Tradicionais Japonesas Kôgei

 17 de Fevereiro (Qua.), 7 de Março (Dom.)

 Adiantado: A: ¥500 / U&H: ¥200 / J&E: Grátis

No local: A: ¥700 / U&H: ¥400 / J&E: Grátis

★ Os ingressos antecipados são vendidos no museu, 7-Eleven, Lawson e nas principais bilheterias da cidade de Hiroshima até 16 de Fevereiro.

## Museu de Arte de Hiroshima

 3-2 Motomachi, Naka-ku, Cidade de Hiroshima  
 082-223-2530  
 9:00 – 17:00  
 Segundas  
 <http://www.hiroshima-museum.jp>

## Exibição Especial

### Pinturas Modernas Japonesas e Européias

 Até 28 de Março (Dom.)

 A: ¥600 / U&H: ¥300 / M&E: ¥120

# Informações de Eventos

## Fevereiro 2021

As informações abaixo são precisas no final de Janeiro. O evento pode ser reagendado ou cancelado devido ao COVID-19. Entre em contato diretamente com as organizações antes de ir.

ÍCONES			
	Data		Entrada
	Horário		Inscrição
	Local		Informações
	Acesso		Outros

### Eventos em Hiroshima

#### Apresentação Kagura (かぐら)

#### Transmissão das Apresentações Kagura (インターネットでかぐらを みることができます)

As apresentações de Kagura serão realizadas sem público em três locais em agosto e estão sendo transmitida no YouTube. Confira o site para mais informações.

#### Projeto de reinicialização de Hiroshima Kagura

Para maiores informações entre no site:  
<http://support.npo-hiroshima.jp/>



### Eventos no Parque Shukkeien

Parque Shukkeien	
	9:00 – 18:00 (Abril – Setembro) 9:00 – 17:00 (Outubro – Março)
	5 minutos andando do ponto do bondinho Shukkeien-mae (Linha Hiroden Hakushima).
	Adultos: ¥260 Universitários & Colegial: ¥150 Ginásio & Primário: ¥100
	082-221-3620 Website: <a href="http://shukkeien.jp/">http://shukkeien.jp/</a>

#### Fevereiro e Março é a melhor época de flores de ameixa

(2がつと3がつは うめのはなが みごろです)

 Da metade de Fevereiro até começo de Março

 9:00 – 17:00 (Entrada até às 16:30.)

 Precisa pagar entrada (veja acima)

#### ★ Outros Eventos ★

#### Museu de Arte Contemporânea de Hiroshima Programa de Divulgação: Dokokade? Genbi (ひろしまし げんだい びじゅつかん:どこかで?げんび)

O Museu estará fechado para reforma até primavera de 2023. No entanto o museu da a oportunidade de ver suas coleções em dois outros lugares a seguir:

 Livre

 Museu de Arte Contemporânea de Hiroshima 082-264-1122 (10:00 – 17:00)  
(Fechado Sáb., Dom. e Feriados Nacionais)

**📍 @ Prefeitura de Hiroshima**

📅 Até 12 de Fevereiro (Sex.)

🕒 8:00 – 17:15

🏠 Prefeitura de Hiroshima 1F – 4F, Kokutaijima-chi, Naka-ku

🚗 Descer no ponto do bondinho em frente da prefeitura.

📄 Fechado Sáb., Dom. e Feriados Nacionais

**📍 @ Prédio Central NHK Hiroshima Hôsô**

📅 1 de Fevereiro (Seg.) – 14 (Dom.)

🕒 10:00 – 17:30

🏠 Prédio Central NHK Hiroshima Hôsô 1F &amp; 2F, Otemachi, Naka-ku

🚗 Descer no ponto do bondinho Fukuromachi.

📄 Aberto todos os dias

**Conversa com os sobreviventes da Bomba Atômica**「6」のつくひ かた語り部べさんとお話はなししよう!

Conversa informal com os sobreviventes da Bomba Atômica em inglês, não é uma leitura.

📅 Todos os dias 6, 16 e 26 de cada mês

🕒 No Café 11:00 – 17:00

On line: ① 15:00 ② 17:00

**📺 Este evento está sendo realizado on-line com zoom por um tempo. Você precisa se registrar para este evento com antecedência. Por favor, verifique o site do Hachidorisha para mais informações.**

🏠 Social Book Café Hachidori-sha, Dobashi-cho, Naka-ku

🚗 5 minutos andando do ponto do bondinho Dobashi-cho.

📄 Livre

📞 Social Book Café Hachidorisha 082-576-4368 E-mail: [hachidorisha@gmail.com](mailto:hachidorisha@gmail.com)  
Site: <http://hachidorisha.com>**📺 Social Book Café Hachidorisha****Horário de abertura:**

Quarta, Quinta e Sexta: 15:00 – 18:30;

Sábado, Domingo e feriados nacionais:

11:00 – 18:30;

Nos dias 6, 16 e 26: Abre às 11:00

**Fechado:** Segunda e Terça**Eventos em Miyajima**

Consulte o site da Associação de Turismo de Miyajima para obter mais informações.

**Website:** <http://www.miyajima.or.jp/english>

🚗 Descer na estação de Miyajima ou do bondinho linha Miyajima em seguida, pegue uma balsa para Miyajima.

**📍 Templo Itsukushima**

Adultos e universitários: ¥300

Colegial: ¥200

Ginásio e primário: ¥100

📞 Associação Turística de Miyajima  
0829-44-2011**Festival Tencho-sai (てんちょうさい)**

É um festival para comemorar o aniversário do imperador Naruhito. Após o ritual será realizado a dança da corte Bugaku.

📅 23 de Fevereiro (Terça)

🕒 A partir das 9:00

🏠 Templo Itsukushima, Miyajima

💰 Precisa pagar a entrada do templo

📞 Templo Itsukushima 0829-44-2020

# Instalações Públicas



As informações abaixo são precisas no final de Janeiro. O evento pode ser reagendado ou cancelado devido ao COVID-19. Entre em contato diretamente com as instalações antes de ir.

Instalações	
	Endereço
	Telefone
	Horário de Abertura
	Fechado
	Entrada
	Website

[shitei.com/forest/index.html](http://shitei.com/forest/index.html)

▪ Insetário: <http://www.hiro-kon.jp/>

## Jardim Botânico de Hiroshima

3-495 Kurashige, Saeki-ku

082-922-3600

9:00 – 16:30

Sextas-feira (Fechado até 7 de Fevereiro)

Adultos: ¥510

Idosos e Colegial: ¥170

Ginásio e Primário: Livre

<http://www.hiroshima-bot.jp/>

Para evitar que o COVID-19 se espalhe ainda mais, algumas instalações (veja abaixo) estão fechadas até 7 de fevereiro de 2021 (a partir de 18 de janeiro).

Instalações:

- ◆ Jardim Botânico de Hiroshima
- ◆ 5-Days Museu da Cultura e Ciência para crianças
- ◆ Zoológico de Hiroshima Asa
- ◆ Museu do Transporte Numaji

## 5-Days Museu da Cultura e Ciência para crianças

5-83 Motomachi, Naka-ku

082-222-5346

9:00 – 17:00

8, 12, 15, 22 e 24 de Fevereiro  
(Fechado até 7 de Fevereiro)

**Entrada para o Planetarium**

Adultos: ¥510

Idosos e Colegial: ¥250

Ginásio e Primário: Livre

<http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

## Jardim Florestal de Hiroshima & Insetarium

10173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku

▪ Jardim Floresta: 082-899-8241

▪ Insectarium: 082-899-8964

9:00 – 16:30

▪ Jardim Floresta e Insectarium: Quartas

▪ Jardim Floresta: Livre

▪ Insectarium:

Adultos: ¥ 510

Idosos e Colegial: ¥ 170

Ginásio e Primário: Livre

▪ Parque Florestal: <http://www.daiichibs->

## Zoológico de Hiroshima Asa

Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku

082-838- 1111

9:00 – 16:30

Quintas  
(Fechado até 7 de Fevereiro)

Adultos: ¥510

Idosos e Colegial: ¥170

Ginásio e Primário: Livre

<http://www.asazoo.jp/>

## Museu do Transporte de Numaji

 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku  
 082-878-6211  
 9:00 – 17:00  
 8,12,15, 22 e 24 de Fevereiro  
(Fechado até 7 de Fevereiro)  
 Adultos: ¥510  
Idosos e Colegial: ¥250  
Ginásio e Primário: Livre  
 <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>

Idosos e Colegial: ¥250  
Ginásio e Primário: Livre  
**Amostra de outros filmes**

Adultos: ¥380

Idosos e Colegial: ¥180

Ginásio e Primário: Livre

Estudantes estrangeiros: Livre (Mostre a identificação de estudante ou o passe de cortesia do Centro Internacional de Hiroshima)

 <http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>

## Museu de Meteorologia Ebayama

 1-40-1 Eba-minami, Naka-ku  
 082-231-0177  
 9:00 – 17:00  
 1,8,12,15,22 e 24 de Fevereiro  
 Adultos: ¥510  
Idosos e Colegial: ¥170  
Ginásio e Primário: Livre  
 <http://www.ebayama.jp/>

## Museu da História e Artesanato Tradicional

 2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku  
 082-253-6771  
 9:00 – 17:00  
 1,8,12,15,22 e 24 de Fevereiro  
 Adultos: ¥100  
Idosos e Colegial: ¥50  
Ginásio e Primário: Livre  
 <http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>

## Biblioteca Cinema e Audio-Visual

 3-1 Motomachi, Naka-ku  
 082-223-3525  
 10:00 – 20:00 (Terça – Sábado),  
10:00 – 17:00 (Domingo, Feriado Nacional  
e 6 de Agosto)  
 1,8,12,15,22 e 24 de Fevereiro  
 **Amostra de Filmes 35mm**  
Adultos: ¥510

HIRO CLUB NEWS é publicado mensalmente e fornece informações essenciais sobre a vida na cidade de Hiroshima. Está disponível em impressão no International Exchange Lounge, e on-line no nosso site:

<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/hiroclubnews/>

Algumas informações extraídas da versão em inglês, também estão disponíveis em outros idiomas, incluindo chinês, português, vietnamita e espanhol.

HIRO CLUB NEWS は広島の生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ

(<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/hiroclubnews/index.html>) にも掲載しています。

英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・ベトナム語スペイン語版も作成しています。

\* \* \* \* \*

Editado e publicado pela **Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima**  
Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais  
Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

**Salão de Intercâmbio Internacional**  
Tel : (082)247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

**Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima**  
Tel : (082)241-5010, E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)  
Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ  
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号